

# S M L O U V A O D Í L O

č. smlouvy zhotovitele:  
č. smlouvy objednatele: 437/2015

Povodí Ohře, státní podnik podnikové ředitelství		
Došlo:	20. 05. 2015	
Evidenční číslo spisové evidence:	2507	
Právní úkoly:	Právní úkoly stavby díla:	4

Název díla:

**„Oprava Boberského potoka ve Svoru v ř.km 7,093 – 7,120  
– OPŠ 06/2013“**

## ČI. I. SMLUVNÍ STRANY

Tato smlouva byla uzavřena mezi:

**Objednatel:** **Povodí Ohře, státní podnik**  
Bezručova 4219, 430 03 Chomutov  
70889988  
**IČ:** 70889988  
**DIČ:** CZ70889988  
**zastoupený:** Ing. Jiřím Nedomou, generálním ředitelem  
**zástupce ve věcech smluvních:** Ing. Vlastimil Hasík, investiční ředitel  
**zástupce ve věcech technických:** Jaroslav Brůžek, vedoucí odboru inženýringu

**technický dozor investora:** **Ing. Pavel Sůva**  
tel. 606 757 466, e-mail: suva@poh.cz

**bankovní spojení:** Komerční banka, a.s., pobočka Chomutov  
**číslo účtu:** 9137441/0100

Povodí Ohře, státní podnik je zapsán v obchodním rejstříku Krajského soudu v Ústí nad Labem v oddílu A, vložce č. 13052

(dále jen „objednatel“) na straně jedné a

**Zhotovitel:** **RRR spol. s r.o.**  
17. listopadu 5349, 430 04 Chomutov  
25410946  
**IČ:** 25410946  
**DIČ:** CZ25410946  
**zastoupený:** Josefem Rindošem, jednatelem  
**zástupce ve věcech smluvních:** Josef Rindoš, jednatel  
**zástupce ve věcech technických:** Richard Malý  
**stavbyvedoucí:** Ing. Miloslav Čáp, Ph.D., autorizovaný inženýr

**manažer stavby:** Milan Venhauer,  
tel. 728 204 835, e-mail: milan.venhauer@rrr-cv.cz

**bankovní spojení:** Raiffeisen Banka a.s., pobočka Chomutov  
**číslo účtu:** 111222888/5500

zapsán v Obchodním rejstříku u Krajského soudu v Ústí nad Labem oddíl C, vložka č. 16278

(dále jen „zhotovitel“) na straně druhé.

Vzhledem k tomu, že si objednatel přeje, aby zhotovitel provedl dílo, s názvem:

**„Oprava Boberského potoka ve Svoru v ř.km 7,093 – 7,120 – OPŠ 06/2013“**

a přijal nabídku zhotovitele na provedení a dokončení tohoto díla, se smluvní strany dohodly na následujícím:

1. Následující dokumenty budou studovány a vykládány jako část této smlouvy, s tímto pořadím priority:
  - a) Smlouva + Příloha č.1 k SOD – zajištění BOZP a PO
  - b) Zadávací dokumentace
  - c) Nabídková cena – soupis prací
  - d) Nabídka zhotovitele
  - e) Závazný finanční harmonogram postupu plnění díla

### **ČI. II. PŘEDMĚT DÍLA**

1. Zhotovitel se zavazuje provést výše uvedené dílo v rozsahu zadání zakázky do výběrového řízení vypsánoho objednatelem a přijaté nabídky zhotovitele k výběrovému řízení.
2. Zhotovitel prohlašuje, že dílo provede řádně a s odbornou péčí podle platných právních předpisů vztahujících se k předmětné činnosti. V případě, že využije k provádění díla nebo jeho části externí dodavatele, nese odpovědnost za provedené práce stejně jako by prováděl dílo sám.
3. Zhotovitel prohlašuje, že si pečlivě prostudoval veškeré zadávací podklady a seznámil se se stavenišťem tak, aby mohlo být dílo řádně provedeno podle ustanovení této smlouvy, není třeba žádných změn nebo úprav zadání.
4. Zhotovitel dále prohlašuje, že si prohlédl staveniště a že se přesvědčil o jeho skutečném stavu a že jsou mu známy všechny okolnosti pro řádné plnění díla.
5. Objednatel předá zhotoviteli staveniště (nebo jeho ucelenou část) prosté práv třetích osob.  
Předání staveniště zhotoviteli bude objednatelem provedeno až po splnění, a prokazatelném doložení, všech potřebných legislativních povinností zhotovitele, nutných k zajištění před předáním staveniště, a definovaných v Zadávací dokumentaci.

### **ČI. III. TERMÍN PLNĚNÍ**

**Zahájení díla:**  
**Ukončení díla:**

**01.06.2015**  
**30.09.2015**

1. Zhotovitel se zavazuje, že v době ode dne zahájení díla do zahájení stavebních prací, vynaloží veškeré úsilí k zajištění všech podkladů dle podmínek zadání zakázky nutných pro zahájení realizace provedení díla.
2. Dílo bude dokončeno zhotovitelem a předáno objednateli písemně na základě zápisu o předání a převzetí.

### **ČI. IV. CENA**

1. Cena za dílo je stanovena jako nejvýše přípustná smluvní cena z výběrového řízení v souladu s platným zněním zákona č. 526/1990 Sb., platná po dobu realizace díla, t.j. až

do doby protokolárního předání a převzetí řádně provedeného díla.

2. Cena za dílo zahrnuje veškeré náklady zhotovitele související s realizací díla a předáním objednateli.
3. Výše ceny díla může být změněna pouze a jen na podkladě skutečností, které se vyskytly v průběhu provádění prací na stavbě, přičemž jejich zajištění je podmínkou pro řádné dokončení díla. Odůvodněné změny budou po projednání oprávněnosti na kontrolním dnu stavby předloženy zhotovitelem formou návrhu dodatku ke smlouvě o dílo.
4. Objednatel souhlasí s tím, že proplatí zhotoviteli jako protihodnotu za provedení a dokončení díla částku:

**Celková smluvní cena bez DPH**

**1 541 491,90 Kč**

Cena je pevná celková a konečná.

5. Smluvní strany výslovně prohlašují, že touto smlouvou sjednaná cena za provedení díla není považována za skutečnost tvořící obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 z.č. 89/2012 Sb. občanského zákoníku v platném znění.

#### **ČI. V. PLATEBNÍ PODMÍNKY**

1. Objednatel neposkytne zhotoviteli zálohu.
2. Cena díla bude hrazena průběžně po kalendářních měsících na základě dílčích daňových dokladů a vyúčtováním, které bude provedeno po dokončení, předání a převzetí díla. Veškeré daňové doklady je zhotovitel povinen prokazatelně doručit objednateli nejpozději do 7 pracovních dnů ode dne uskutečnění zdanitelného plnění, včetně potvrzeného soupisu provedených prací. V případě pozdějšího doručení dílčího daňového dokladu objednateli, nebude tento objednatel přijat, a zhotovitel zajistí vystavení nového daňového dokladu k datu dalšího dílčího plnění.
3. Samostatně budou vystaveny daňové doklady za případné vícepráce.
4. Po odsouhlasení soupisu je zhotovitel povinen vystavit dílčí daňový doklad, u kterého se za den uskutečnění zdanitelného plnění bude považovat poslední kalendářní den uplynulého měsíce a jehož nedílnou součástí bude odsouhlasený soupis provedených prací. Nedojde-li mezi oběma smluvními stranami k dohodě při odsouhlasení množství nebo druhu provedených prací, je zhotovitel oprávněn fakturovat pouze ty práce, dodávky a služby, u kterých nedošlo k rozporu.
5. Objednatel hradí měsíční faktury vystavené zhotovitelem až do dosažení 95 % celkové smluvní ceny díla.
6. Vyúčtování celkové smluvní ceny díla bude provedeno po dokončení, předání a převzetí díla. Daňový doklad musí obsahovat celkovou smluvní cenu dokončeného díla a dále vyúčtování všech zaplacených dílčích plnění, která zhotovitel fakturoval.
7. Datem uskutečnění zdanitelného plnění bude den předání a převzetí díla uvedený na předávacím a přijímacím protokolu. Protokol bude nedílnou součástí konečného daňového dokladu.

8. Všechny daňové doklady musí splňovat náležitosti ve smyslu daňových a účetních předpisů platných na území České republiky, zejména zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví a zákona 235/2004 Sb., o DPH v platném znění a dále náležitosti stanovené smlouvou a těmito obchodními podmínkami. V případě chybějících nebo chybných náležitostí vrátí objednatel zhotoviteli daňový doklad k opravě. Lhůta pro zaplacení pak počíná běžet od doby vrácení opraveného daňového dokladu.
9. Pokud zhotovitel prací nedodrží správný postup fakturace, zejména ustanovení zákona č. 235/2004 Sb. o DPH v platném znění, v důsledku čehož dojde u objednatele k chybnému vypořádání DPH, zavazuje se zhotovitel zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 1,5 násobku částky, která bude správcem daně vyměřena objednateli jako sankce.
10. Zhotovitel na každé faktuře za provedené práce, dodávky a služby i na konečné faktuře uvede jako den splatnosti datum odpovídající **lhůtě splatnosti 30 dnů** od data doručení faktury.
11. Peněžitý závazek (dluh) objednatele se považuje za splněný v den, kdy je dlužná částka připsána na účet zhotovitele.
12. Pokud objednatel převezme dílo, na němž se vyskytují vady či nedodělky nebo ke dni převzetí díla zhotovitel nevyklidil staveniště, zadrží objednatel zhotoviteli platbu ve výši 5 % celkové smluvní ceny díla. Zádržné lze stanovit též dohodou smluvních stran s uvedením výše do protokolu o předání a převzetí díla.
13. Zádržné vyplatí objednatel zhotoviteli do 15 dnů ode dne, kdy bylo protokolárně stvrzeno podpisem obou smluvních stran, že zhotovitel odstranil veškeré vady a nedodělky díla nebo vyklidil staveniště.

#### ČI. VI. SANKCE

1. Pokud bude zhotovitel v prodlení proti termínu předání a převzetí díla sjednanému podle smlouvy, je povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,3 % z ceny díla za každý i započatý den prodlení.
2. Pokud bude zhotovitel v prodlení proti kterémukoliv smluvně ujednanému dílčímu postupovému termínu plnění díla, je povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,3 % z části ceny díla odpovídajícímu konkrétnímu dílčímu plnění za každý i započatý den prodlení.
3. Pokud bude objednatel v prodlení s úhradou daňového dokladu proti sjednanému termínu je povinen zaplatit zhotoviteli úrok z prodlení ve výši 0,3 % z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.
4. Pokud zhotovitel neplní opatření stanovená koordinátorem BOZP a nezajistil odstranění nedostatků ve lhůtě stanovené koordinátorem, je povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za každé jednotlivé neplněné opatření.
5. Pro zajištění úhrady oprávněných vyúčtovaných sankcí je objednatel oprávněn provést zápočet vyúčtované sankce proti jakékoliv oprávněné pohledávce, kterou má, nebo bude mít, zhotovitel za objednatelem.
6. Splatnost sankcí uvedených v této smlouvě nastává okamžikem jejich vzniku.

## ČI. VII. ZAJIŠTĚNÍ ZÁVAZKU, ZÁRUKA

### **1. Dílo bude předáno až po řádném a úplném provedení díla.**

Objednatel může převzít i dílo, které vykazuje ojedinělé drobné vady, které samy o sobě, ani ve spojení s jinými nebrání řádnému užívání díla.

Obsahuje-li dílo, které je předmětem předání a převzetí vady, musí protokol obsahovat:

- Soupis zjištěných vad.
- Dohodu o způsobu a termínech jejich odstranění, popřípadě o jiném způsobu jejich vypořádání.
- Dohodu o zpřístupnění díla nebo jeho částí zhotoviteli za účelem odstranění vad.

Nedojde-li mezi oběma stranami k dohodě o termínu odstranění vad, pak platí, že vady musí být odstraněny nejpozději do 30 dnů ode dne předání a převzetí díla.

Zhotovitel je povinen ve stanovené lhůtě odstranit vady i v případě, kdy podle jeho názoru za vady neodpovídá. Náklady na odstranění v těchto sporných případech nese až do rozhodnutí soudu zhotovitel.

2. Záruční doba se sjednává na **60 měsíců** ode dne předání a převzetí díla objednatelem.
3. Zhotovitel je povinen nejpozději do 14 dnů po obdržení reklamace písemně oznámit objednateli zda reklamaci uznává či neuznává. Pokud tak neučiní, má se za to, že reklamaci objednatele uznává. Vždy však musí písemně sdělit, v jakém termínu nastoupí k odstranění vady. Tento termín nesmí být delší než 30 dnů ode dne obdržení reklamace, a to bez ohledu na to zda zhotovitel reklamaci uznává či neuznává. Nestanoví-li dodavatel uvedený termín, pak platí lhůta 30 dnů ode dne obdržení reklamace. Současně zhotovitel písemně navrhne, do kterého termínu vadu odstraní.
4. Zhotovitel je povinen nastoupit neprodleně k odstranění reklamované vady, nejpozději však do 30 dnů po obdržení reklamace, nebude-li dohodnuto jinak, a to i v případě, že reklamaci neuznává. Náklady na odstranění reklamované vady nese zhotovitel i ve sporných případech až do rozhodnutí soudu. Nenastoupí-li zhotovitel k odstranění reklamované vady po obdržení reklamace objednatele, je objednatel oprávněn pověřit odstraněním vady jinou odbornou právnickou nebo fyzickou osobu. Veškeré takto vzniklé náklady uhradí objednateli zhotovitel.

## ČI. VIII. NÁHRADA ŠKODY

1. Zhotovitel odpovídá za škody na díle, dalším majetku objednatele a majetku třetích osob, vzniklé v souvislosti s plněním díla dle ustanovení této smlouvy.
2. Objednatel je oprávněn požadovat náhradu škody způsobenou mu zhotovitelem porušením povinností zhotovitele při plnění předmětu díla, taktéž škody, které by vznikly jako důsledek prodlení, vadného plnění nebo porušením smluvních povinností. Náhrada škody zahrnuje skutečnou škodu.

## ČI. IX. OSTATNÍ USTANOVENÍ

Zhotovitel provede dílo samostatně, na svůj náklad a na své nebezpečí. Bez zbytečných odkladů oznámí zjištění překážek, které znemožňují provedení díla.



## ČI. X. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Pokud není ve smlouvě uvedeno jinak, řídí se všechny vztahy mezi smluvními stranami ustanoveními občanského zákoníku. Veškeré změny a dodatky této smlouvy musí být sepsány písemně.
2. Spory budou smluvní strany řešit v první řadě vzájemným jednáním se snahou dosáhnout dohody bez nutnosti soudního jednání. Spory, které nebudou vyřešeny smírně dohodou obou stran, budou postoupeny věcně a místně příslušnému soudu.
3. Objednatel je oprávněn odstoupit od smlouvy při podstatném porušení smlouvy zhotovitelem, a to zejména při:
  - a. prodlení zhotovitele se splněním termínu předání díla,
  - b. bezdůvodném přerušení prací zhotovitelem, které trvá více než 14 dnů,
  - c. zásadním porušení technologické kázně zhotovitelem, zanedbání provádění kontroly kvality zhotovitelem při realizaci díla, včetně opakované absence odborného vedení stavby při rozhodujících dodávkách pro zajištění řádného plnění díla.
4. Práce nad rámec zadání, budou oboustranně odsouhlaseny, zapsány ve stavebním deníku a budou předmětem dodatku k této smlouvě.
5. Smluvní strany prohlašují, že se s obsahem smlouvy a přílohami seznámily, s ním souhlasí, neboť tento odpovídá jejich projevené vůli a na důkaz připojují svoje podpisy.
6. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
7. Na svědectví tohoto smluvní strany tímto podepisují smlouvu. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech vyhotoveních, z nichž každé má platnost originálu.

V Chomutově dne ..... 20. 05. 2015

oprávněný zástupce objednatele



Ing. Vlastimil Hasík  
investiční ředitel  
Povodí Ohře, státní podnik



Povodí Ohře, státní podnik ⑧  
Bezručova 4219 Chomutov 430 03  
IČ. 70889988 DIČ. CZ70889988  
web. www.poh.cz

V Chomutově dne ..... 18. 5. 2015

oprávněný zástupce zhotovitele



Josef Rindoš  
jednatel  
RRR spol. s r.o.

RRR spol. s r.o. ①  
STAVBY A OBCHODNÍ PRÁVA  
17. listopadu 6902, 430 04 CHOMUTOV  
IČ. 25110018, DIČ. CZ25110018

## **Příloha č. 1 k SOD č. 437/2015 – zajištění BOZP a PO**

*Tato příloha je nedílnou součástí smlouvy o dílo.*

**1.** Zhotovitel provádí dohodnutou činnost na své nebezpečí a je povinen dodržovat všechny předpisy požární ochrany (PO), bezpečnosti a ochrany zdraví při práci (BOZP) a zákoníku práce (vše v platném znění), a to jak obecně platnými, tak souvisejícími s prováděnou činností v prostorách objednatele. Je odpovědný za škody vzniklé v důsledku nedodržování těchto předpisů.

**2.** Objednatel předá zhotoviteli vymezený prostor (pracoviště-staveniště) k plnění předmětu smlouvy (dále jen pracoviště) včetně uvedení konkrétních pracovních podmínek a informací důležitých z hlediska požární ochrany a bezpečnosti práce. Objednatel seznámí zhotovitele:

- a) S příslušnými požárními řády, s požárními poplachovými směrnicemi, se zajištěním PO objektu, s evakuačními a únikovými cestami, únikovými východy. Upozorní na místa se zvýšeným požárním nebezpečím.
- b) S příslušnými provozními řády, s komunikacemi a prostory pro pohyb zaměstnanců zhotovitele a pro dovoz a ukládku materiálu, s inženýrskými sítěmi, s místy možného ohrožení zdraví zaměstnanců zhotovitele, s umístěním lékárníček a poskytování první pomoci a traumatologickým plánem.
- c) Se systémem zabezpečení a zamykání objektu.

Vzájemně se objednatel se zhotovitelem budou informovat o rizicích a vzájemně jsou povinni spolupracovat při zajišťování bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

O tomto předání a vzájemné informaci se provede zápis do stavebního deníku, případně do protokolu o převzetí a předání pracoviště a zhotovitel potvrdí, že byl seznámen se všemi podmínkami, riziky a zvláštnostmi pracoviště.

**3.** Zhotovitel bude dodržovat zásady požární ochrany a používat požárně bezpečné technologické postupy. Pokud bude používat technologické postupy nesoucí riziko vzniku požáru, zajistí požárně bezpečnostní opatření v souladu s ustanoveními zák. o PO č. 133/1985 Sb. v platném znění, např. dle přílohy č.1 vyhl. MV č. 87/2000 Sb. a dalších předpisů PO, popřípadě podle potřeby navrhne speciální ochranný režim.

**4.** V případě vzniku požáru jsou zhotovitel, jeho zaměstnanci a jeho smluvní partneři povinni pokusit se požár bez prodlení uhasit dostupnými hasebními prostředky. Pokud se jedná o požár většího rozsahu vyhlásí požární poplach a budou se řídit postupem uvedeným v požární poplachové směrnici objednatele.

O každém požáru neprodleně uvědomí zástupce objednatele.

**5.** Zhotovitel je povinen zabezpečit převzaté pracoviště proti vstupu nepovolaných osob zejména organizačními opatřeními, fyzickými zábranami a bezpečnostními značkami. Dále je povinen označit bezpečnostními tabulkami místa s rizikem úrazů a zóny, kde je přikázána povinnost používat osobní ochranné pracovní prostředky.

**6.** Zhotovitel zajistí, že vždy před odchodem jeho zaměstnanců a smluvních partnerů (dále jen zhotovitel) z pracoviště, provede všechna opatření k zajištění pracoviště. Jedná se o úklid a zajištění PO v mimopracovní době.

**7.** Zhotovitel při provádění dohodnuté činnosti bude dodržovat hygienické a ekologické předpisy na předaném pracovišti-staveništi objednatele a bude provádět opatření proti úniku nebezpečných látek a látek závadných vodám, zvláště ropných látek ze strojů a zařízení. Je odpovědný za správné uložení těchto látek dle příslušných předpisů.

Dojde-li přesto k úniku nebezpečných látek, zhotovitel je povinen na vlastní náklady provádět opatření, aby nedošlo k znečištění povrchových a podzemních vod. V případě znečištění vod je povinen neprodleně zahájit činnost k omezení škodlivých následků. Každý únik je povinen nahlásit příslušnému Hasičskému záchrannému sboru ČR, příslušnému vodoprávnímu úřadu a objednateli. Nepřetržitá služba pro příjem hlášení havárií je zajišťována u Povodí Ohře, s. p., na odboru VH-dispečinku, tel. **474 636 306**.

**8.** Manipulace a nakládání s odpady všech druhů a kategorií vzniklých při provádění prací na předaných prostorách, které jsou předmětem smlouvy, je zhotovitel povinen provádět v souladu se zákonem o odpadech č. 185/2001 Sb. v platném znění a dalších souvisejících předpisů a nařízení. V případě nedodržení výše uvedených podmínek je objednatel oprávněn účtovat zhotoviteli náklady vzniklé objednateli následným nakládáním a likvidací odpadů, vzniklých při plnění smlouvy o dílo ze strany zhotovitele.

**9.** Na žádost objednatele, vypracuje zhotovitel plán organizace výstavby k zajištění bezpečnosti práce a požární ochrany. V tomto plánu bude koordinována práce a pohyb všech zaměstnanců objednatele, zaměstnanců zhotovitele, subdodavatelů, popř. jiných, vzájemné vztahy, závazky, povinnosti a odpovědnost, včetně vyhodnocení hrozících rizik a jejich odstranění nebo minimalizace.

**10.** Zhotovitel musí používat jen bezpečné materiály, zařízení a stroje ve smyslu zákona č. 22/1997 Sb. v platném znění a na požádání předloží prohlášení o shodě nebo ujištění o vydaném prohlášení o shodě.

**11.** Odborné práce budou prováděné jen osobami odborně způsobilými, profesně proškolenými, řádně vybavenými OOPP dle nařízení vlády č. 495/2001 Sb. Za dodržení tohoto ustanovení je plně odpovědný zhotovitel.

**12.** Registraci, evidenci a vykazování pracovních úrazů zaměstnanců zhotovitele, které vzniknou v prostorách objednatele, provádí zhotovitel. Vzniklé úrazy je povinen bez zbytečného odkladu oznámit objednateli. K prošetření úrazu přizve zodpovědného zástupce objednatele a referenta BOZP objednatele. Kopii „Záznamu o úrazu“ předá zhotovitel objednateli.

**13.** POŽADAVKY BOZP dle zákona č. 309/2006 Sb.

Vznikne-li při provádění díla situace, že na stavbě začnou působit zaměstnanci více než jednoho zhotovitele, nebo, celková předpokládaná doba trvání prací a činností bude delší než 30 pracovních dní, ve kterých budou vykonávány práce a činnosti a bude na nich pracovat současně více než 20 fyzických osob po dobu delší než 1 pracovní den, nebo celkový plánovaný objem prací a činností během realizace díla přesáhne 500 pracovních dní v přepočtu na jednu fyzickou osobu, bude povinností smluvního zhotovitele předem o této skutečnosti informovat zadavatele stavby a předložit mu návrh zajištění povinností v oblasti BOZP.

Nastane-li tím zadavateli povinnost určit koordinátora stavby, smluvní zhotovitel je povinen navrhnout zadavateli stavby konkrétní osobu koordinátora BOZP s odbornou způsobilostí ve smyslu zákona č. 309/2006 Sb. v platném znění.

**14.** Zhotovitel seznámí s touto přílohou BOZP všechny osoby, které na sjednanou činnost výše pracovat a to včetně svých subdodavatelů. Zhotovitel nebo jeho zástupce bude provádět pravidelné kontroly zajištění požární ochrany a bezpečnosti práce. Zhotovitel bere na vědomí, že objednatel si vyhrazuje právo provádět kontroly výše uvedeného a je povinen bez prodlení přijímat účinná opatření k odstranění nedostatků.

Veškeré změny proti výše uvedeným zásadám je nutné projednat a písemně stanovit mezi objednatel a zhotovitelem.